

**SALE-PURCHASE OF GOODS AGREEMENT
ANNEX NO. 1
GENERAL TERMS**

General terms complete but not substitute content, conditions, commitments, terms, dates, concepts, mutually agreed, written down and confirmed in the Basic Purchase Agreement of Goods.

[Supplier], whose legal status, name and other obligatory requisites and attributes are specified in Basic Purchase Agreement of Services

and

UAB „DS Smith Packaging Lithuania“, referred hereafter [**DSS**] whose legal status, name and other obligatory requisites and attributes are specified in Basic Purchase Agreement of Services

hereinafter the Supplier and the DSS each separately are referred to as the “Party”, and collectively as the “Parties”

1. Application of the General Terms

1.1. The General Terms shall apply to each of Basic agreement concluded between the Parties, where the DSS is a Buyer (hereinafter – the “**Agreement**”) unless the Agreement explicitly exclude application of the General Terms. The Agreement may also exclude application of certain the General Terms’ provisions only.

1.2. In case of termination or end of an Agreement, the General Terms shall continue application to the rest Agreements.

1.3. The Agreement may stipulate different terms and conditions and the Agreement has priority against the General Terms.

2. Purchase Order

**PREKIŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS
PRIEDAS NR. 1
BENDROSIOŠ SĄLYGOS**

Bendrosios sąlygos papildo bet nepakeičia Pagrindinėje Prekių Pirkimo Sutartyje abipusiai užrašyto ir patvirtinto turinio, sąlygų, susitarimų, terminų, datų ir sąvokų.

[Tiekėjas], kurio juridinis statusas, pavadinimas ir kiti privalomi rekvizitai bei atributai yra nurodyti Pagrindinėje Paslaugų Pirkimo sutartyje

ir

UAB „DS Smith Packaging Lithuania“, toliau sutartyje [**DSS**] kurios juridinis statusas, pavadinimas ir kiti privalomi rekvizitai bei atributai yra nurodyti Pagrindinėje Paslaugų Pirkimo sutartyje

toliau Teikėjas ir DSS atskirai vadinami “Šalis”, o kartu – “Šalys”

1. Bendrųjų sąlygų taikymas

1.1. Šios Bendrosios sąlygos taikomos kiekvienai Šalių sudarytai Pagrindinei sutarčiai, kurioje DSS yra DSS (toliau – “**Sutartis**”), nebent Sutartyje aiškiai susitarta dėl Bendrųjų sąlygų netaikymo. Sutartis gali numatyti, kad joms netaikomos tik kai kurios Bendrųjų sąlygų nuostatos.

1.2. Nutraukus Šalių sudarytą Sutartį ar jai pasibaigus, Bendrosios sąlygos lieka galioti kitoms Sutartims.

1.3. Sutartis gali numatyti kitokias sąlygas ir ji turi viršenybę prieš Bendrąsias sąlygas.

2. Prekių užsakymas

- 2.1. By signing of the Agreement with its attachments, DSS confirms having ordered goods described in it.
- 2.2. Purchase orders are issued by DSS for every batch or unit of goods, or period agreed for goods delivery.
- 2.3. Deliveries can be refused by DSS in case goods are delivered without purchase orders issued by DSS.

3. The price and payments

- 3.1. The goods shall be supplied for the prices, Stipulated by the Agreement, unless the Parties agree otherwise in writing. In case of any doubts as to VAT, it is deemed that the agreed price is VAT inclusive.
- 3.2. The DSS shall pay only the price for the purchase of goods. In case applicable laws provide for obligation of DSS to pay Supplier expenses or taxes, it shall be deemed that such expenses and taxes are included in the price of goods.
- 3.3. The Supplier is entitled to unilaterally change the range of the goods or/and the price of the goods, stipulated in Agreement, at any time, by informing the DSS before 30 (thirty) days in writing. The changes of the range or/and the price of the goods shall not apply to those Purchase Orders, which have been placed prior to the change of the range or/and the price of the goods.
- 3.4. The DSS shall pay the price by payment order to the bank account of the Supplier, provided in the Agreement. The payment shall be considered executed when the money is deposited to the account of the Supplier.
- 3.5. The price for the goods shall be paid by the DSS to the Supplier within number of days, indicated in the Agreement from the date of the transmission of goods and submission of the VAT invoice to the DSS, unless in every separate case the Parties

- 2.1. Pasirašydamas Sutartį su visais priedais, DSS patvirtina, kad užsakė Prekes, aprašytas toje Sutartyje.
- 2.2. DSS pateikia Pirkimo užsakymus kiekvienai prekių partijai ar vienetui, ar laikotarpiui, kuriuo prekės bus tiekiamos.
- 2.3. DSS gali atsisakyti priimti pristatytas prekes, jei jos pristatytos be DSS Pirkimo užsakymų.

3. Kaina ir atsiskaitymas

- 3.1. Prekės tiekiamos Sutartyje nurodytomis kainomis, nebent Šalys raštu susitarę kitaip. Esant bet kokių abejonių dėl PVM, laikoma, kad PVM įtrauktas į Šalių sutartą kainą.
- 3.2. Už įsigyjamas prekes DSS privalo sumokėti tik kainą. Jeigu pagal taikytinus įstatymus DSS privalo atlyginti Tiekėjui išlaidas ar mokesčius, tai besąlygiškai laikoma, kad prekių kaina padengia tokias išlaidas bei mokesčius.
- 3.3. Tiekėjas turi teisę bet kuriuo metu, apie tai informavęs DSS raštu prieš 30 (trisdešimt) dienų, vienašališkai keisti Sutartyje numatytą Prekių asortimentą ir/ar Prekių kainas. Prekių asortimento ir/ar kainų pakeitimai netaikomi Prekių užsakymams, pateiktiems iki Prekių asortimento ir/ar kainų pakeitimo.
- 3.4. DSS atsiskaito mokėjimo pavedimu į Sutartyje nurodytą Tiekėjo banko sąskaitą. Apmokėjimas laikomas įvykdytu, kai pinigai patenka į Tiekėjo sąskaitą banke.
- 3.5. DSS sumoka Tiekėjui už Prekes per laikotarpį, nurodytą Sutartyje nuo Prekių perdavimo ir sąskaitos faktūros pateikimo DSS dienos, jeigu šalys kiekvienu atveju raštu nesusitaria kitaip.

agree otherwise in writing.

3.6. All sums and payments, including losses and default interests, the settlement terms of which were not established by the Parties, shall be paid within 30 (thirty) days upon submission of request and VAT invoice.

3.7. It is granted for the DSS purchase credit limit indicated in the Agreement in credit account, what can be used for purchase of goods. In no cases the total purchased and not paid value of goods (on basis of amounts shown in invoices) can exceed indicated credit limit.

3.6. Visos sumos ir mokėjimai, kuriems Šalys nenustatė mokėjimo terminų, įskaitant nuostolių ir netesybų mokėjimus, turi būti sumokami per 30 (trisdešimt) dienų nuo pareikalavimo ir PVM sąskaitos faktūros pateikimo dienos.

3.7. DSS Prekių kredito sąskaitoje suteikiamas Sutartyje numatytas kredito limitas, kurio ribose DSS turi teisę įsigyti Prekių. Visais atvejais bendra DSS iš Tiekėjo įsigytų ir neapmokėtų prekių vertė (pagal sąskaitose nurodytas sumas) negali viršyti numatytos kredito limitu sumos.

4. Transfer of goods

4.1. If not agreed otherwise, goods shall be delivered to DSS warehouse within time guidelines, fixed in the Agreement or Purchase order confirmation.

4.2. The DSS is obligated to accept the goods within reasonable time after delivery.

4.3. The risk of accidental perish or damage of the goods shall pass to the DSS at the moment of the transfer of the goods to the DSS.

4.4. The DSS has a right but not obligation to evaluate quality of goods upon their receipt. Under no circumstances failure to indicate any defect of the goods in their receipt document shall not deprive the DSS of his right to claim for the defect of goods and shall not be otherwise used against the DSS.

4. Prekių perdavimas

4.1. Jei kitaip nesusitarta, Prekės sukomplektuojamos ir pristatomos į DSS sandėlį per laikotarpį, nurodytą Sutartyje arba Pirkimo užsakymo patvirtinime.

4.2. DSS įsipareigoja priimti Prekes per protingą laiką po Prekių pristatymo.

4.3. Nuo Prekių perdavimo Pirkėjui momento DSS prisiima Prekių atsitiktinio žuvimo ar sugedimo riziką.

4.4. DSS turi teisę bet neprivalo patikrinti priimamą prekių kokybę. Prekių trūkumo nenurodymas prekių priėmimo dokumente jokiais atvejais neatima teisės reikšti pretenzijas dėl prekės trūkumų ir negali būti kitaip panaudotas prieš DSS.

5. Transfer of the ownership right

5.1. The ownership right to the goods shall pass to the DSS at the moment of the transfer of the goods to the DSS.

5.2. The Supplier ensures that he will be

5. Nuosavybės teisės perdavimas

5.1. Šalys susitaria, kad nuosavybės teisė į Prekes pereina DSS nuo Prekių perdavimo DSS momento.

5.2. Tiekėjas užtikrina, kad Prekių

the only legitimate owner of the goods at the time of transfer of the goods to DSS, the goods shall not be mortgaged or seized, third parties shall have no claims to the goods.

perdavimo DSS momentu jis bus teisėtas Prekių savininkas, Prekės nebus Tiekėjo įkeistos ar areštuotos, tretieji asmenys neturės reikalavimų į Prekes.

6. Range and quantity of goods

- 6.1. The range of the delivered goods shall meet the range of the goods specified in the Purchase Order.
- 6.2. In case the Supplier transfers the goods to the DSS, which do not conform to the provided range, the DSS shall have the right to refuse to accept delivery and pay for it, and to demand delivery of the goods which conform to the range.
- 6.3. The quantity of the goods shall be agreed at the time of every order and shall be specified in the Purchase Order.
- 6.4. The quantity of the delivered goods shall meet the ordered quantity of goods.
- 6.5. Where the delivered quantity of goods exceeds the ordered quantity, the DSS shall not be obligated to accept the excess and pay for it.
- 6.6. The fact that the DSS has actually accepted the goods exceeding the agreed quantity and range as well as other tacit actions of the DSS shall not mean consent of the DSS to buy the excess quantity or range of goods.

7. Quality of goods

- 7.1. The quality of goods shall meet the standards established in the Republic of Lithuania /European Union and declared by the manufacturer and case such standards are not determined –usual requirements. Special requirements on quality of the goods or the conditions on usage of the goods shall be specified in the Quality Certificate of goods or in some other documents to be transferred together with the goods.

6. Prekių asortimentas, kiekis

- 6.1. Pristatytų Prekių asortimentas turi atitikti Prekių užsakyme nurodytą Prekių asortimentą.
- 6.2. Tuo atveju, kai Tiekėjas perduoda DSS Prekes, neatitinkančias numatyto asortimento, DSS turi teisę atsisakyti šias Prekes priimti ir už jas sumokėti bei pareikalauti perduoti nurodytą asortimentą atitinkančias Prekes.
- 6.3. Prekių kiekis suderinamas kiekvieno užsakymo metu ir nurodomas Prekių užsakyme.
- 6.4. Pristatytų Prekių kiekis turi atitikti užsakytą Prekių kiekį.
- 6.5. Tuo atveju, jei gautas Prekių kiekis viršija užsakytą Prekių kiekį, DSS neprivalo priimti viršijančio kiekio ir už perviršį papildomai mokėti.
- 6.6. Tai, kad DSS priėmė didesnę nei sutarta prekių kiekį ar asortimentą, ar kiti DSS konkludentiniai veiksmai negali būti traktuojami kaip DSS sutikimas pirkti perviršinį prekių kiekį ar asortimentą.

7. Prekių kokybė

- 7.1. Prekių kokybė turi atitikti Lietuvos Respublikoje/Europos Sąjungoje nustatytus ir gamintojo deklaruojamus standartus, o jeigu tokių standartų nėra – įprastus reikalavimus. Specialūs Prekių kokybės reikalavimai ar Prekių naudojimo sąlygos gali būti numatomi Prekių kokybės sertifikate ar kituose dokumentuose, perduodamuose kartu su Prekėmis.

- 7.2. The Supplier warrants to the DSS that the goods shall have no latent defects, they shall be proper as to their purpose of use, and they shall conform to other conditions specified in Agreement at the time of their transfer. The goods shall be new, unless otherwise agreed by the Parties.
- 7.2. Tiekėjas garantuoja, kad Prekės jų perdavimo momentu neturės paslėptų kokybės trūkumų, jos bus tinkamos naudoti pagal jų paskirtį, ir atitiks kitas Sutarties sąlygas. Prekės turi būti naujos, nebent Šalys susitariama kitaip.
- 7.3. The goods and their packaging shall conform to the safety and environmental requirements established in European Union directives and regulations as well as those applicable in Lithuania.
- 7.3. Prekės ir jų pakuotės privalo atitikti Europos Sąjungos direktyvomis ir reglamentais nustatytus, o taip pat Lietuvos Respublikoje galiojančius saugumo bei aplinkosaugos reikalavimus.
- 7.4. The Supplier grants the warranty of quality of the goods as per warranty, issued by producer of goods.
- 7.4. Tiekėjas garantuoja Prekių kokybiniam parametrams tokį patį garantinį terminą, kokį suteikia Prekių gamintojas.
- 7.5. The Supplier shall provide the DSS with the goods all their documentation required for their storage, use, resale, and performance of tax and import-export procedures.
- 7.5. Tiekėjas privalo pateikti Pirkėjui kartu su prekėmis visus dokumentus, reikalingus jų saugojimui, naudojimui, perpardavimui, o taip pat mokesčių procedūrų ir importo-eksporto operacijų atlikimui.
- 7.6. The Supplier shall secure proper packaging of goods as per anticipated type of transport for safe transportation purposes. The packaging and tare of the goods shall not be returned to the Supplier, unless it is agreed otherwise.
- 7.6. Tiekėjas privalo tinkamai įpakuoti prekes, siekiant užtikrinti saugų jų transportavimą numanoma transporto rūšimi. Prekių pakuotė/tara nėra gražinami Tiekėjui, nebent sutarta kitaip.
- 7.7. The Supplier shall ensure, goods are marked exactly as it is agreed with DSS in advance.
- 7.7. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad prekės būtų suženklintos taip, kaip iš anksto sutarta su DSS.
- 7.8. The Supplier guarantees the supply chain of goods is managed and controlled under guidance of generally accepted principles of social responsibility.
- 7.8. Tiekėjas užtikrina, kad prekių tiekimo grandinė yra valdoma ir kontroliuojama, vadovaujantis visuotinai priimtais Socialinės atsakomybės principais.
- 7.9. Parties base the common business on basis of Generally accepted principles of Transparency and Integrity accepting terms and conditions of:
- 7.9. Šalys grindžia bendrą verslą vadovaujantis visuotinai priimtinomis Skaidrumo ir Sąžiningumo nuostatomis patvirtinant šias nuostatas ir sąlygas:

- Addendum No. 2 - Commitment

- Papildymas Nr. 2 - Įsipareigojimas

- Against Bribery and Corrupt Practices
- Addendum No. 3 - Compliance with Anti-Slavery and Human Trafficking Laws;
- Addendum No. 4 - Anti-Facilitation of Tax Evasion.

7.10. Supply of Patent or Copyrights protected goods is full responsibility of Supplier and a DSS is not responsible for supply of such goods, unless it was agreed otherwise beforehand.

- dėl kovos su kyšininkavimu ir korupcija
- Papildymas Nr. 3 - Įsipareigojimas vadovautis įstatymais dėl kovos su išnaudojimu ir prekyba žmonėmis;
- Papildymas Nr. 4 - Įsipareigojimas dėl nebendradarbiavimo vengiant ir slepiant mokesčius

7.10. Patentais ir autorinėmis teisėmis apsaugotų prekių tiekimas yra visiškai Paslaugų tiekėjo atsakomybė ir DSS jokia dalimi neatsako už prekių tiekimą, nebent buvo sutarta kitaip iš anksto.

8. Miscellaneous

8.1. The rights and obligations hereunder, shall not be assignable by any of the Parties without the prior written consent of the other Party.

8.2. Failure of the Party to exercise any right indicated in this Agreement will not constitute a waiver of such rights, and any partial exercise thereof shall not preclude further exercise of the same.

8.3. The Parties understand and confirm that this Agreement and information which they became aware of when concluding this Agreement and any other information related to this Agreement will be held confidential and will not be disclosed to any third party without a prior written consent of the other Party, unless the disclosure of such information is mandatory under the laws of the Republic of Lithuania or such disclosure is required for the proper performance of the obligations undertaken by this Agreement. The requirement of confidentiality shall not apply to the publicly available information.

8.4. The Parties represent and warrant to each other that:

- 8.4.1. they are entitled to conclude and execute this Agreement and the established

8. Kitos sąlygos

8.1. Šalis neturi teisės perleisti tretiesiems asmenims savo teisių ir pareigų, kylančių iš Sutarties be kitos Šalies išankstinio raštiško sutikimo.

8.2. Šalies nepasinaudojimas Sutartyje numatytais teisėmis nereiškia jų atsisakymo, o pasinaudojimas tomis teisėmis iš dalies, nedraudžia ir toliau jomis naudotis.

8.3. Šalys supranta ir patvirtina, kad ši Sutartis bei informacija, sužinota sudarant šią Sutartį, taip pat bet kuri kita informacija, susijusi su šia Sutartimi, bus laikoma konfidencialia ir nebus atskleista jokioms trečiosioms šalims be raštiško išankstinio kitos Šalies sutikimo, nebent tokios informacijos atskleidimas būtų privalomas pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus, arba toks atskleidimas reikalingas tinkamai vykdyti Šalių pagal šią Sutartį priimtus įsipareigojimus. Konfidencialumo reikalavimas netaikomas viešai prieinamai informacijai.

8.4. Kiekviena Šalis viena kitai pareiškia ir garantuoja, kad:

- 8.4.1. turi teisę sudaryti ir vykdyti šią Sutartį ir joje numatytas sąlygas;

conditions of the Agreement;

8.4.2. they carried out all actions necessary for proper execution and validity of the Agreement as well as implementation of terms and conditions of the Agreement, and the Party does not need any other permission or consent, except those which the Party already has;

8.4.3. when executing the Agreement and implementing its obligations under the Agreement, the Party does not breach any applicable laws, contracts, agreements or other documents;

8.4.4. the Agreement is valid, legal and binding Party's obligation which is enforceable under the terms and conditions of the Agreement.

8.4.2. atliko visus teisinius veiksmus, būtinus sutarties tinkamam sudarymui, jos galiojimui ir sutarties sąlygų vykdymui, ir šaliai nereikia jokio kito leidimo ar sutikimo, išskyrus tuos, kuriuos ji gavo;

8.4.3. sudarydama sutartį ir vykdydama savo įsipareigojimus pagal ją, Šalis nepažeis ją saistančių teisės aktų, sutarčių, susitarimų ar kitų dokumentų;

8.4.4. sutartis yra Šaliai galiojantis, teisinis ir ją saistantis įsipareigojimas, kurio vykdymo galima pareikalauti vadovaujantis sutarties sąlygomis.

9. Liability

9.1. In case of the breach of the Agreement, the non-performing Party shall cover the losses of the other Party.

9.2. Should the DSS be late to pay the Supplier the price for the goods on the set time periods, the DSS shall have to pay the default interest of 0,02 % (two hundredth percent parts) from the overdue amount for each day of default.

9.3. Should the Supplier be late to deliver the goods to the DSS on the set time periods, the Supplier shall have to pay the default interest of no less 0,02 % (two hundredth percent parts) from the price of the overdue party of the goods for each day of default if not agreed otherwise in Basic Purchase Agreement of Goods.

9.4. Should the DSS be late to pay to the Supplier the price for the goods or there appears another breach of the Agreement, as well as –being late to

9. Atsakomybė

9.1. Šalis, pažeidusi Sutartį, privalo atlyginti kitos Šalies dėl to patirtus nuostolius.

9.2. DSS, nustatytu terminu neatsiskaitęs su Tiekėju už Prekes, moka Tiekėjui 0,02% (dviejų šimtųjų procento dalių) dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą sumokėti dieną nuo uždelstos sumokėti sumos.

9.3. Tiekėjas, nustatytu terminu nepateikęs DSS Prekių, moka DSS ne mažiau, kaip 0,02% (dviejų šimtųjų procento dalių) dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną nuo uždelstos konkrečios Prekių partijos kainos, jei kitaip nesutarta Pagrindinėje Prekių Pirkimo Sutartyje.

9.4. Esant bet kokiam DSS vėlavimui apmokėti už parduotas Prekes ar kitam Sutarties pažeidimui, taip pat – Tiekėjo vėlavimui pateikti Prekes ar

deliver the goods by the Supplier, or some other breach of the Agreement, the aggrieved Party shall be entitled to unilaterally suspend executing the Agreement.

9.5. The Supplier undertakes to ensure that the DSS shall be secured against any claims of the Supplier or the third parties, as well as the claims or other demands regarding the sold goods or compensation of damage or losses, if the damage suffered by the Supplier or third parties regarding the goods occurred without the DSS's fault.

9.6. The Parties hereby confirm that all sanctions established in this Agreement are proportional in accordance to the stated breaches, they are economically reasonable, equitable, completely meet the interests of the Parties, are compatible with the principles of reasonableness and justice. Moreover, the Parties hereby agree that the default interests, specified in the Agreement shall be considered as minimal and non-provable amount of losses.

10. Expiry of the Agreement

10.1. The Agreement shall expire in the following cases:

10.1.1. Upon termination of the Agreement by the consent of the Parties;

10.1.2. Upon unilateral termination hereof by the Party in cases of the essential breach of the Agreement by the other Party with early 7 (seven) calendar days written notice if not agreed otherwise in Basic Purchase Agreement of Goods;

10.1.3. Upon unilateral termination hereof by any Party, by informing the other Party in writing 30 (thirty) calendar days in advance if not agreed otherwise in Basic Purchase Agreement of Goods;

kitam Sutarties pažeidimui, nukentėjusioji Šalis taip pat turi teisę vienašališkai sustabdyti savo prievolių pagal Sutartį vykdymą.

9.5. Tiekėjas įsipareigoja užtikrinti, kad DSS būtų apsaugotas nuo bet kokių Tiekėjo ar trečiųjų asmenų pretenzijų, ieškinių ar kitų reikalavimų dėl parduotų Prekių, žalos ir nuostolių atlyginimo, tuo atveju, jeigu Tiekėjo ar trečiųjų asmenų žala, susijusi su parduotomis Prekėmis, atsirado ne dėl DSS kaltės.

9.6. Šalis patvirtina, kad visos šioje Sutartyje numatytos sankcijos yra proporcingos numatytiems pažeidimams, ekonomiškai pagrįstos, teisingos, visiškai atitinka Šalių interesus, neprieštarauja protingumo ir sąžiningumo principams, bei pareiškia, kad Sutartyje numatytas netesybas laiko minimaliu ir neįrodinėtiniu nuostolių dydžiu.

10. Sutarties pabaiga

10.1. Sutartis baigiasi tokiais atvejais:

10.1.1. nutraukus Sutartį Šalių susitarimu;

10.1.2. Vienai sutarties šaliai nutraukus Sutartį vienašališkai dėl kitos šalies esminio Sutarties pažeidimo, prieš 7 (septynias) kalendorines dienas apie tai raštu įspėjus DSS, jei kitaip nesutarta Pagrindinėje Prekių Pirkimo Sutartyje;

10.1.3. Bet kuriai Šaliai nutraukus Sutartį vienašališkai, prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų apie tai raštu įspėjus kitą Šalį jei kitaip nesutarta Pagrindinėje Prekių Pirkimo Sutartyje;

10.1.4. In cases and under procedure set out by laws.

10.1.5. As per terms and conditions agreed in Basic Purchase Agreement of Goods

10.1.4. Kitais įstatymų numatytais atvejais.

10.1.5. Vadovaujantis Pagrindinėje Prekių Pirkimo Sutartyje surašytais sąlygomis ir terminais.

11. Force Majeure

11.1. The Parties shall be exempted from liability for its failure to deliver the Agreement if that happened because of the superior force (*Force Majeure*). The superior force is considered as the circumstances that there was no ability to control or reasonably foresee, as it is established in the law of the Republic of Lithuania. *Force Majeure* shall not include such circumstances as absence in the market of goods needed for the performance of the obligation, or lack of the necessary financial resources on the part of the party, or violation of their own obligations committed by the contrahents of the Parties'.

11.2. The affected Party, which is not able to execute the Agreement according to the situation, shall notify the other Party to the Agreement in writing within 7 (seven) calendar days from the occurrence of such circumstances. In the event where the notice is not received by the suffered Party, such Party shall be bound to compensate for damages resulting from the non-receipt of the notice. The execution of the Agreement shall be suspended until the circumstances of the superior force disappear.

11.3. Should the *Force Majeure* continue for more than 15 (fifteen) days, either Party is entitled to terminate this Agreement without any negative financial or other consequences for that exiting Party

11. Nenugalima jėga

11.1. Šalys neatsako už sutartinių įsipareigojimų pagal Sutartį nevykdymą, jeigu tai įvyko dėl nenugalimos jėgos (*Force majeure*). Nenugalima jėga laikomi neišvengiami ir Šalių nekontroliuojami įvykiai, kurie nebuvo ir negalėjo būti numatyti, kaip tai apibrėžiama Lietuvos Respublikos teisės aktuose. *Force majeure* nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolei įvykdyti prekių, šalys neturi reikiamų finansinių išteklių arba Šalių tiekėjai pažeidžia savo prievoles.

11.2. Šalis, kuri dėl susidariusios padėties nebegali toliau vykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį, privalo pranešti apie tai kitai Šaliai ne vėliau kaip per 7 (septynias) kalendorinių dienų nuo tokių aplinkybių atsiradimo. Jeigu nuo *Force majeure* aplinkybių nukentėjusi Šalis tinkamai nepraneša kitai Šaliai, ji privalo kompensuoti visus nuostolius, kurie atsirado dėl nepranešimo. Sutarties vykdymas atidedamas, kol išnyks nenugalimos jėgos aplinkybės.

11.3. Jeigu šios aplinkybės trunka ilgiau kaip 15 (penkiolika) dienų, bet kuri Šalis turi teisę nutraukti šią Sutartį be jokių neigiamų finansinių ar kitokių pasekmių šiai Šaliai, pateikdama kitai Šaliai rašytinį

by servicing a written termination notice of an immediate effect to the other Party.

pranešimą, kuris įsigalioja nedelsiant.

12. Final provisions

12. Baigiamosios nuostatos

- 12.1. The Agreement shall come into force from the moment the Parties sign it.
- 12.1. Sutartis įsigalioja, kai ją pasirašo Šalys.
- 12.2. The Agreement can be amended only by a written agreement between the Parties.
- 12.2. Šią Sutartį galima keisti tik Šalių rašytiniu susitarimu.
- 12.3. This Agreement shall be governed by the laws of the Republic of Lithuania if not agreed otherwise in Basic Purchase Agreement of Goods.
- 12.3. Šiai Sutarčiai ir jos vykdymui taikoma Lietuvos Respublikos teisė jei kitaip nesutarta Pagrindinėje Prekių Pirkimo Sutartyje.
- 12.4. Any and all disputes arising between the Parties in relation to the Agreement and/or the General Terms shall be submitted to courts of the Republic of Lithuania as per address of the DSS if not agreed otherwise in Basic Purchase Agreement of Goods.
- 12.4. Bet kuris teisinis ginčas, kilęs tarp Šalių ir susijęs su Sutartimi ir/ar Bendrosiomis sąlygomis, sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose pagal Pirkėjo buveinės vietą jei kitaip nesutarta Pagrindinėje Prekių Pirkimo Sutartyje.
- 12.5. Any Party shall immediately inform the other Party about the essential circumstances, regarding the execution of the Agreement, such as reorganization, the change of the requisite details of the legal entity, threat of insolvency, termination of license and others.
- 12.5. Bet kuri Šalis privalo nedelsdama raštu pranešti kitai Šaliai apie reikšmingas Sutarties vykdymui aplinkybes, tokias kaip reorganizavimas, juridinių rekvizitų pasikeitimas, grėšiantis nemokumas, licencijų pasibaigimas ir kita.
- 12.6. In the event the Party fails to provide such information, such Party shall cover the losses of the other Party.
- 12.6. Šalis, kuri laiku nepateikė tokios informacijos, turi atlyginti kitai Šaliai dėl to atsiradusius nuostolius.
- 12.7. This agreement on the General Terms is made in 2 (two) counterparts in Lithuanian and English which will be given to the Parties. The counterparts in Lithuanian and English shall be equally binding, however, in case of discrepancy (if any), the Lithuanian version shall prevail if not agreed otherwise in Basic Purchase Agreement of Goods.
- 12.7. Ši sutartis dėl Bendrųjų sąlygų yra sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, kurie atitenka šalims. Egzemplioriai lietuvių ir anglų kalbomis turi vienodą teisinę galią, tačiau esant neatitikimui (jeigu toks būtų) vadovaujamosi versija lietuvių kalba jei kitaip nesutarta Pagrindinėje Prekių Pirkimo Sutartyje.
- 12.8. Annexes signed by the Parties are an integral part of the Agreement.
- 12.8. Šalių pasirašyti priedai yra neatskiriama Sutarties dalis.

**Papildymas Nr. 1 prie
PREKIŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS
PRIEDAS NR. 1
BENDROSIOS SĄLYGOS**

**Addendum No. 1 to the
SALE-PURCHASE OF GOODS
AGREEMENT
ANNEX NO. 1
GENERAL TERMS**

PREKIŲ PERDAVIMO AKTAS

Nr. ___

_____ 20__

GOODS HAND-OVER STATEMENT

No ___

_____ 20__

Remiantis Pagrindine Prekių Pirkimo-
Pardavimo sutartimi Nr. _____
Tiekėjas per laikotarpį nuo
20__ _____ iki
20__ _____
perdavė, o DSS, priėmė žemiau išvardintas
Prekes:

In accordance with the provisions of the
Basic Purchase Agreement of Goods,
within the period from _____ 20__
to _____ 20__
the Supplier has delivered and the DSS
accepted the Goods listed below:

Nr./ No	Pirkimo Užsakymo Nr./ Purchase order No.	Sutarties Nr. / No of agreement	Mato vienetai / UOM	Kiekis / Quantity	Kiekis nuo sutarties pradžios / Quantity from beginning of Agreement	Kaina už vnt. be PVM / Price per unit, VAT excl. € / vnt	Viso atlygis už Prekes / Total for Goods, €
1			Vnt/Pcs				
2			Vnt/Pcs				
3			Vnt/Pcs				
4			Vnt/Pcs				
5			Vnt/Pcs				
6							
7							
Iš viso: / In total:							
PVM / VAT:							
Viso, PVM įskaičiuota / Total, VAT included							

Vadovaudamasis Sutartimi, Prekių
perdavimo aktu ir jos pagrindu Tiekėjo
išrašyta sąskaita, DSS už pateiktas
Prekes sumokės Tiekėjui

(_____) Eurų,
atlyginimą.

According to the Agreement, this Goods
hand-over Statement and the invoice
issued by the Supplier on the basis of the
Goods hand-over Statement, the DSS
shall pay the remuneration to the
Supplier in the amount of
_____ (_____) Euro.

**Papildymas Nr. 2 prie
PREKIŲ PIRKIMO-PARDAVIMO
SUTARTIS
PRIEDAS NR. 1
BENDROSIOS SĄLYGOS**

**Addendum No. 2 to the
SALE-PURCHASE OF GOODS
AGREEMENT
ANNEX NO. 1
GENERAL TERMS**

**Įsipareigojimas dėl kovos su
kyšininkavimu ir korupcija (toliau –
Įsipareigojimas)**

**Commitment Against Bribery and
Corrupt Practices (“Commitment”)**

1. Siekdamas palaikyti ilgalaikius verslo santykius tarp UAB „DS Smith Packaging Lithuania“ (toliau – „DSS“) ir Tiekėjo, Tiekėjas įsipareigoja užtikrinti, kad jo vadovai ir darbuotojai:

- laikysis visų Tiekėjui ar DSS taikomų kovos su korupcija įstatymų (įskaitant 2010 m. Kyšininkavimo aktą, kuris laikomas taikytinu nepriklausomai nuo to, ar yra įsiteisėjęs, ir nepriklausomai nuo to, ar taikomas Tiekėjui ar ne);

- bendraudami su privačiomis bendrovėmis ar viešojo sektoriaus subjektais nei tiesiogiai, nei netiesiogiai nesiūlys, nežadės ir neduos (ir nesutiks siūlyti, žadėti ar duoti) jokio finansinio atlygio ar kitų dovanų mainais į naudą, kuri yra sutarties tarp DSS ir Tiekėjo (toliau – Sutartis) dalykas, taip pat nepriimti DSS vardu jokios naudos, kuri pažeistų Tiekėjui ar DSS taikomus kovos su korupcija įstatymus (įskaitant 2010 m. Kyšininkavimo aktą, kuris laikomas taikytinu nepriklausomai nuo to, ar yra įsiteisėjęs, ir nepriklausomai nuo to, ar taikomas Tiekėjui ar ne).

2. Tiekėjas, sužinojęs apie bet kokią įsipareigojimo pažeidimą ar įtariamą pažeidimą, privalo nedelsdamas apie jį informuoti DSS. DSS tokiu atveju turi teisę nedelsdama sustabdyti Sutartį įteikdama rašytinį pranešimą Tiekėjui iki tol, kol bus baigtas pažeidimo ar įtariamo pažeidimo tyrimas. Tiekėjas įsipareigoja padėti DSS atliekant tokį tyrimą suteikdamas DSS prieigą prie Tiekėjo personalo bylų, dokumentų ir sistemų.

3. Jei, pagrįsta DSS nuomone, Tiekėjas pažeidė įsipareigojimą, DSS turi teisę nedelsdama nutraukti bet kurią ar visas sutartis tarp DSS ir Tiekėjo įteikdama

1. In consideration of the continuing business relationship between [Name of DS Smith business] (“DS Smith”) and the Supplier, the Supplier shall and shall procure that its officers and employees shall:

- comply with all anti-corruption laws applicable to the Supplier or DS Smith (and for this purpose, the Bribery Act 2010 shall be deemed to apply whether or not it is in force and whether or not it applies to the Supplier); and

- not, directly or indirectly, either in private business dealings or in dealings with the public sector, offer, promise or give (or agree to offer, promise or give) any financial or other advantage with respect to any matters which are the subject of any agreement between DS Smith and the Supplier (“Agreement”) and/or to obtain any benefit for DS Smith which would violate any anti-corruption laws applicable to the Supplier or DS Smith (and for this purpose, the Bribery Act 2010 shall be deemed to apply whether or not it is in force and whether or not it applies to the Supplier).

2. If the Supplier becomes aware of any breach or suspected breach of this Commitment, the Supplier shall promptly notify DS Smith and DS Smith may immediately suspend operation of the Agreement by giving written notice to the Supplier, pending an investigation into the breach or suspected breach. The Supplier shall assist D S Smith in any such investigation, including by providing DS Smith with access to the Supplier’s personnel, documents and systems.

3. If, in the reasonable opinion of DS Smith, the Supplier has breached this Commitment, DS Smith may immediately terminate any or all agreements between

Tiekėjui rašytinį pranešimą.

4. Nepaisant nieko, kad būtų nustatyta priešingai Sutartyje, esant prieštaravimams tarp šio įsipareigojimo nuostatų ir Sutarties nuostatų, viršenybę turi įsipareigojimas.

Tiekėjui nepasirašius ir negrąžinus šio įsipareigojimo DS Smith, bus laikoma, kad Tiekėjas sutinka su šio įsipareigojimo sąlygomis ir tvirtai laikysis jo sąlygų.

DS Smith and the Supplier by giving written notice to the Supplier.

4. Notwithstanding anything in the Agreement, in the event of any conflict between this Commitment and any provision of the Agreement, this Commitment shall prevail.

If the Supplier does not sign and return this Commitment to DS Smith, the Supplier will be deemed to have accepted the terms of this Commitment and will have agreed to abide by its terms.

DS Smith

**Papildymas Nr. 3 prie
PREKIŲ PIRKIMO-PARDAVIMO
SUTARTIS
PRIEDAS NR. 1
BENDROSIOS SĄLYGOS**

**Addendum No. 3 to the
SALE-PURCHASE OF GOODS
AGREEMENT
ANNEX NO. 1
GENERAL TERMS**

Įsipareigojimas dėl kovos su išnaudojimu ir prekyba žmonėmis įstatymų laikymosi (toliau – Įsipareigojimas)

Commitment to Compliance with Anti-Slavery and Human Trafficking Laws (further in the text - Commitment)

Vykdydamas šioje [Sutartyje] numatytus įsipareigojimus [Tiekėjas] įsipareigoja:

In performing its obligations under this [Agreement], the [Supplier] shall:

(a) laikytis visų taikytinų ir konkrečiu metu galiojančių kovos su vergove ir prekyba žmonėmis įstatymų, statutų, reglamentų ir kodeksų, įskaitant JK Šiuolaikinės vergovės įstatymą (2015), bet juo neapsiribojant;

(a) comply with all applicable anti-slavery and human trafficking laws, statutes, regulations and codes from time to time in force including but not limited to the UK Modern Slavery Act 2015;

(b) į savo sutartis su subrangovais ir tiekėjais įtraukti nuostatas dėl prekybos žmonėmis, kurios būtų ne švelnesnės nei išdėstytos šiame susitarime, arba reikalauti, kad visi rangovai ir tiekėjai laikytųsi visų taikytinų ir konkrečiu metu galiojančių kovos su vergove ir prekyba žmonėmis įstatymų, statutų, reglamentų ir kodeksų, įskaitant JK Šiuolaikinės vergovės įstatymą (2015), bet juo neapsiribojant;

(b) include in its contracts with its subcontractors and suppliers anti-slavery and human trafficking provisions that are at least as onerous as those set out in this clause or require that each of its subcontractors and suppliers shall comply with all applicable anti-slavery and human trafficking laws, statutes, regulations and codes from time to time in force including but not limited to the UK Modern Slavery Act 2015;

(c) šios [Sutarties] galiojimo metu ir dar 6 metų laikotarpiu po sutarties galiojimo saugoti tokius įrašus, susijusius su pagal šią [Sutartį] [DSS] suteiktomis [Prekėmis / Paslaugomis], kurių gali reikėti norint atsekti šių [Prekių / Paslaugų] tiekimo grandinę ir iš kurių [DSS] galėtų nustatyti, ar [Tiekėjas] laikosi šio susitarimo;

(c) during the term of this [Agreement] and for the period of 6 years thereafter maintain such records relating to the [Goods/Services] provided to [DS Smith] under this [Agreement] as may be necessary to trace the supply chain of such [Goods/Services] and to enable [DS Smith] to determine the [Supplier's] compliance with this clause;

(d) leisti [DSS] (arba trečiajam šaliai, veikiančiam jos vardu) retkarčiais atlikti [Tiekėjas] operacijų, įrašų, patalpų ir darbo sąlygų, taip pat kokybės, aplinkosaugos, etikos, sveikatos ir saugos procedūrų bei sistemų auditą, siekiant įsitikinti,

(d) permit [DS Smith] (or a third party acting on its behalf) from time to time to conduct an audit of the [Supplier's] operations, records, facilities and working conditions and its quality, environmental, ethical and health and safety procedures

kad [Tiekėjas] turi tinkamas patalpas, vykdo reikiamas procedūras, įgyvendina sistemas ir turi kvalifikuotus darbuotojus, kurių reikia, kad [Tiekėjas] galėtų [teikti Paslaugas/tiekti Prekes], kaip numatyta šioje [Sutartyje], ir šiuo tikslu įprastinėmis darbo valandomis įsileisti į savo patalpas arba bet kokias [Tiekėjas] subrangovų ar atstovų patalpas, kuriose [teikiamos Paslaugos/gaminamos Prekės], apie apsilankymą [Tiekėjas] iš anksto deramai pranešus; ir

- (e) nedelsiant raštu informuoti [DSS], jeigu sužino arba turi priežastį manyti, kad jis arba kuris nors iš jo vadovų, darbuotojų, atstovų, tiekėjų ar subrangovų pažeidė arba galėjo pažeisti kurį nors šiame susitarime numatytą [Tiekėjo] įsipareigojimą.

Jeigu [Tiekėjas] pažeistų šį susitarimą, [DSS] gali nedelsiant nutraukti šią [Sutartį], pranešdama apie tai [Tiekėjui] raštu.

and systems to ensure that the [Supplier] has the appropriate facilities, procedures, systems and personnel appropriate to and as may be required for the [Supplier] to [perform the Services/provide the Goods] in accordance with this [Agreement] and for that purpose shall be entitled to have access to the [Supplier's] premises and to any premises of the [Supplier's] sub-contractors or agents where the [Services are being performed/Goods are being produced] during normal working hours on giving reasonable notice to the [Supplier]; and

- (e) notify [DS Smith] immediately in writing if it becomes aware or has reason to believe that it, or any of its officers, employees, agents, suppliers or subcontractors have breached or potentially breached any of [Supplier's] obligations under this clause.

[DS Smith] may terminate this [Agreement] with immediate effect by giving written notice to the [Supplier] if the [Supplier] commits a breach of this clause.

**Papildymas Nr. 4 prie
PASLAUGŲ PIRKIMO SUTARTIES
PRIEDO NR. 1
"BENDROSIOS SĄLYGOS"**

**Addendum No. 4 to the
SERVICES PURCHASE AGREEMENT
ANNEX NO. 1
"GENERAL TERMS"**

**Įsipareigojimas dėl ne bendradarbiavimo
vengiant ir slepiant mokesčius**

Anti-Facilitation of Tax Evasion

1. [Tiekėjas] įsipareigoja:

- (a)** neįsitraukti į veiklą, nedalyvauti veiksmuose ar elgtis, nusižengiant;
- (i)** Jungtinės Karalystės 2007 m. kovos su finansiniais nusikaltimais įstatymo 45 skyriaus 1 dalyje (angl. *UK Criminal Finances Act*) (toliau – Įstatymas) dėl pagalbos vengiant mokesčių
- (ii)** pagalbos vengiant mokesčių užsienio valstybėse, kaip tai apibrėžta Įstatymo 46 skyriaus 1 dalyje.
- (b)** visą šios sutarties galiojimo laiką laikytis ir taikyti tokias politiką ir procedūras, kurių gali pagrįstai reikėti, siekiant atsiriboti tiek nuo pagalbos kitiems asmenims (įskaitant bet neapsiribojant [Tiekėjo] darbuotojais) slepiant mokesčius, tiek užtikrinant [1(a)] skyriaus sąlygų vykdymą;
- (c)** nedelsdamas pranešti bendrovei [„DS Smith“] apie trečiosios šalies prašymus ar reikalavimus padėti nuslėpti mokesčius, kaip tai apibrėžta Įstatymo 3 dalyje, gautus šios sutarties vykdymo laikotarpiu.

- 2.** [Tiekėjas] įsipareigoja užtikrinti, kad bet kuris su [Tiekėju] susijęs asmuo, [teikiantis paslaugas / tiekiantis prekes] pagal šią sutartį, vykdys tai tik vadovaujantis rašytine sutartimi, kurioje tokiam asmeniui bus nustatyti ir privalomi lygiaverčiai įsipareigojimai (toliau – Atitinkamos sąlygos) kaip surašyta šio dokumento [1] skyriuje. [Tiekėjas] yra atsakingas už tai, kad minėti asmenys laikytųsi ir vykdytų Atitinkamose sąlygose nustatytų įsipareigojimų. [Tiekėjas] tiesiogiai atsako bendrovei [„DS Smith“] už bet kokią minėtų asmenų padarytą Atitinkamų nuostatų pažeidimą.

1 The [Supplier] shall:

- (a)** not engage in any activity, practice or conduct which would constitute either:
 - (i)** a UK tax evasion facilitation offence under section 45(1) of the UK Criminal Finances Act 2017 (the "Act") or
 - (ii)** a foreign tax evasion facilitation offence under section 46(1) of the Act;
- (b)** have and shall maintain in place throughout the term of this Agreement such policies and procedures as are both reasonable to prevent the facilitation of tax evasion by another person (including without limitation employees of the [Supplier]) and to ensure compliance with clause [1.1(a)]; and
- (c)** promptly report to [DS Smith] any request or demand from a third party to facilitate the evasion of tax within the meaning of Part 3 of the Act in connection with the performance of this Agreement.

- 2.** The [Supplier] shall ensure that any person associated with the [Supplier] who is [performing services /providing goods] in connection with this Agreement does so only on the basis of a written contract which imposes on and secures from such person terms equivalent to those imposed on the [Supplier] in this clause [1] (the "Relevant Terms"). The [Supplier] shall be responsible for the observance and performance by such persons of the Relevant Terms, and shall be directly liable to [DS Smith] for any breach by such persons of any of the Relevant Terms.

- 3.** Bet koks [1] skyriaus sąlygų nesilaikymas laikomas esminiu pažeidimu pagal [•] punktą.
- 4.** Tam, kad atitikti [1] skyriaus reikalavimus, prevencinės procedūros turėtų būti apibrėžtos atitinkant visiems išaiškinimams, pateiktiems Įstatymo 47 skyriuje, o sąvoka su [Tiekėju] susijęs asmuo apima, bet neapsiriboja, visus [Tiekėjo] subrangovus.
- 5.** [Tiekėjas] suteiks galimybę „DS Smith“ (arba DS Smith vardu veikiančiai trečiajai šaliai) atlikti [Tiekėjo] veiksmų, veiklos įrašų, procedūrų ir sistemų auditą siekiant įsitikinti, kad [Tiekėjas] turi tinkamas procedūras, kontrolės priemones ir sistemas, kuriomis užtikrinama [Tiekėjo] atitikties [1] skyriaus nuostatomis. Tuo tikslu „DS Smith“ bus leidžiama įprastinėmis darbo valandomis ir iš anksto tinkamai įspėjus [Tiekėją] patekti į [Tiekėjo] ir [Tiekėjo] subrangovų ar tarpininkų patalpas, kuriose [teikiamos paslaugos / gaminamos prekės].
- 3.** Any breach of this clause [1] shall be deemed a material breach under clause [•].
- 4.** For the purposes of clause [1], the meaning of reasonable prevention procedure shall be determined in accordance with any guidance issued under section 47 of the Act and a person associated with the [Supplier] includes but is not limited to any subcontractor of the [Supplier].
- 5.** The [Supplier] shall permit [DS Smith] (or a third party acting on its behalf) from time to time to conduct an audit of the [Supplier's] operations, records, procedures and systems to ensure that the [Supplier] has the appropriate procedures, controls and systems in place to ensure the [Supplier's] compliance with this clause [1] and for that purpose [DS Smith] shall be entitled to have access to the [Supplier's] premises and to any premises of the [Supplier's] subcontractors or agents where the [services are being performed/goods are being produced] during normal working hours on giving reasonable notice to the [Supplier].